

Sur les Chemins de l'écrit



« INITIATIVES ET EXPÉRIENCES - LA PLUME EST À NOUS »
SEPTEMBRE 2015 - NUMÉRO 52 SPÉCIAL



NUMÉRO SPÉCIAL « LES PORTES DU TEMPS À VITRY-LE-FRANÇOIS »

SOMMAIRE • Editorial *par Edris Abdel Sayed* - page 2 • Fiction et réalité *par Richard Vanhulle* - page 2 • Quinze jours de bonheur *par Marie-Florence Ehret* - page 3 • Les Portes du Temps en musique *par Benjamin Body* - page 3 • Paroles des jeunes - page 4 • Ils ont écrit - page 4 • Ecriture et musique - pages 4 et 5 • Histoire de la chapelle Saint-Nicolas - page 6 • Les partenaires qui ont accompagné et encouragé le projet - page 7 • Les acteurs des Portes du Temps - page 8 • Structures vitryates participantes - page 8

EDITORIAL

Vitry-le-François ouvre ses Portes du Temps

En juillet 2015, à partir du site patrimonial, la Chapelle Saint-Nicolas, une soixantaine de jeunes vitryats et leurs accompagnateurs ont ouvert les portes de la mémoire et de l'histoire de leur ville. Avec l'aide d'artistes et de personnes ressources, ils ont voyagé, visité des lieux et posé des questions sur le monde de la batellerie, la période de la guerre, la vie économique, les métiers... Ils ont découvert la fondation de Vitry-



Le-François par François 1^{er}. Ils ont écrit, chanté en musique, partagé des moments de plaisir, de culture, de découverte, de loisir, d'interculturalité, de diversité et de mixité.

Le succès de cette initiative résulte de la construction d'une intelligence collective. En effet, partenaires institutionnels, structures associatives et intervenants ont été mobilisés pour

accompagner et encourager le projet. Il n'y a pas de fatalisme, donner le sentiment d'appartenance à notre quartier et à notre ville, parler de notre histoire, aborder notre présent et espérer un avenir meilleur, c'est possible. L'expérience des Portes du Temps à Vitry-le-François en témoigne.

Edris ABDEL SAYED
Directeur pédagogique régional
Initiales

Fiction et Réalité – Nouvelle série

« Autant en emporte le temps à Vitry-le-François Station spatio-temporelle - Saison 1 »

Tant sont les temps qui nous portent...

Que le temps nous emporte ! A notre plus grand plaisir...

Vitry... Toi qui nous portes tant !!! Qui, par tes routes et voies rapides, tes voies ferrées et surtout par la Marne et tes canaux vaisseaux, nous mènes comme bon te semble puis nous déposes sur tes berges quartiers qu'il nous faut découvrir, comprendre, défendre, revendiquer, authentifier pour mieux t'apprécier et te vivre...

Il nous faut du temps pour que tu nous séduises...

De ces temps intemporels qui épuisent souvent les corps et les âmes, qui isolent aussi – tout au moins c'est ce qu'on croit – qui font qu'on pense être cloîtrés voire exclus à l'extrême sans échange pour nos diversités, sans communication possible alors que tu es un axe majeur entre l'est et l'ouest, le nord et le sud et malgré cette généreuse ouverture que tu nous offres...

Tant d'autres, qui, faute de croire en toi, ne croyaient pas en eux-mêmes...

Vitry l'intemporelle, serais-tu devenue mythique ? Bon-heur/mal-heur ?

Tu nous as défiés, toutes et tous, une fois de plus, en t'exhibant sur la place d'Armes en un « avatar » qui ferait damner certains poètes, en nous invitant à ouvrir tes portes des temps.

Et non du temps, ce serait bien trop simple !!! Quatrième dimension peut-être !

Et si Vitry respirait, vivait, communiquait par ses voies multiples qu'on ne perçoit même plus par habitude ou lassitude ou aveuglement... Car comment s'orienter alors même que la Porte du Pont n'est plus dans son axe originel...

On se sent déboussolé... Que peuvent en penser les générations nouvelles déconnectées de cette histoire qui les dépasse...

Alors, un certain jour de ces temps immémoriaux 2015, on a, toutes et tous, été invités à lier amitié avec un couple « Initiales », tel est comme il se nomme, qui, d'un autre univers, passait par là... à la porte de la cité... Initiales, aussitôt installé, nous a proposé d'ouvrir les Portes de notre temps. Toute une aventure à construire et un programme qui dépassaient plus d'un... Pour explorer... cette planète vitryate... les temps multiples de Vitry et ceux du Vitryat... par le partage...

Tout en... Nous invitant à rencontrer une femme écrivain de leurs relations, fort pétillante et baroudeuse à la fois, une de ces femmes universelles aux flots ininterrompus de

« mots oiseaux » magiques qu'elle exprime généreusement pour nous faire participer à des ateliers d'écriture qu'elle mènerait, accompagnée d'un musicien ethnique à l'ouverture musicale, elle aussi universelle et abordable par toutes et tous, pour des ateliers d'enregistrements musicaux auxquels toutes et tous seraient conviés.

Le musicien invitant un de ses amis « griot sénégalais » à faire découvrir la modernité d'instruments traditionnels ancestraux et contemporains lors d'un moment de belle harmonie partagée, jouant à quatre mains « basse et kora »...

Et... avec le temps – disent certains... tout s'en va...

On a craint un manque d'enthousiasme, une faiblesse d'enregistrement des candidatures...

Eh bien non... Non, rien de tout ceci... Bien au contraire... Ce fut une explosion des inscriptions...

De neuf à vingt-quatre ans, de tous milieux, de toutes origines, de toutes cultures.

On espérait une trentaine d'aventuriers intéressés et on en a inscrit près de soixante...

Ce fut dense à gérer mais passionnant... pour ces personnes, venues d'ici et d'ailleurs.

L'aventure consistait à Prendre ces temps divers et complémentaires, pour que chacune et chacun, très différents les uns des autres, puissent se rencontrer, se découvrir, se connaître et se reconnaître, se construire et échanger afin de convenir d'un dessein aussi fou qu'il était simple à vivre...

Partir des voies navigables visibles et invisibles, celles souterraines, celles qui font que cette ville vit par son Histoire, se construit et échange actuellement avec le monde entier, celles devenues secrètes ou maudites – celles virtuelles relevées par un géomaticien et brillamment exposées par ce passionné des cartes...

Puis se poser en quelques lieux historiques et mythiques, relais et repères, phares d'orientation, pour y entendre les âmes des premiers bâtisseurs par témoignages interposés d'érudits locaux ou d'une professionnelle avisée du Service Lecture Publique de la Ville...

Puis, ensuite, en un même mouvement, chorégraphie de corps et d'âmes, rejoindre

les touristes étrangers de passage en bateaux « mouches » minuscules au regard des péniches industrielles toujours en activité, échouées aux pieds du « vieux port » métamorphosé en port de plaisance puis des silos à grains érigés aux ombres impressionnantes, témoins singuliers de la terre pérenne et de ce qu'elle apporte en richesses, échanges et vie sociale... enfin les derniers chantiers navals encore en activité – les autres ayant disparu, transformés pour certains en aires de jeux « in ».

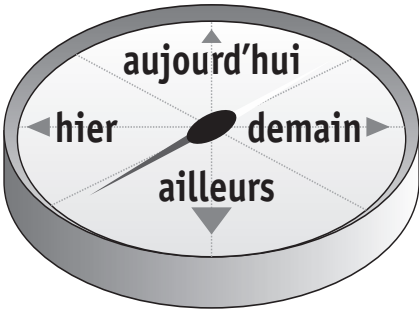
Pour s'immerger dans l'univers des usages et des cultures de toutes et tous installés depuis plusieurs générations sur le territoire, avec l'aide d'Unis-Cité, des associations socio-culturelles diverses, des accompagnements parentaux, des dynamiques personnelles et professionnelles pour celles et ceux du sérail de la fonction publique... par les locataires et témoins bien vivants des quartiers.

En un brassage sans frontière de créations - textes et de mises en musique, Avec comme objectif la réalisation d'un disque compact fédérateur, sans hiérarchie aucune, sans cadre institutionnel, mais avec énormément d'esprit, d'humour intergénérationnel, de générosité, de multilinguismes et de culture universelle.

Certaines et certains d'entre nous en redemandaient. Déjà...

Cette action spécifique résulte, n'oublions pas de le rappeler, d'un bel échange entretenu en amont depuis deux années déjà, avec l'association Initiales, l'ensemble des partenaires locaux, des associations multiples, toutes et tous investis à l'origine dans la lutte contre l'illettrisme et s'inscrivant pour le Service Lecture Publique de la Ville dans un Contrat Territoire Lecture défendu par André Markiewicz, Conseiller au livre et à la lecture à la Direction Régionale des Affaires Culturelles de la région Champagne-Ardenne, de Khalid Ida-Ali, Chef de projet développement social et urbain, Anna Reolon, Adjointe au Maire en charge de l'animation culturelle et de la ville de Vitry-le-François.

Richard VANHULLE
Directeur du Service Lecture Publique
Ville de Vitry-le-François



Vitry-le-François

Histoire

Mémoire

Culture

Diversité

Vivre ensemble

Voyage

Présent

Avenir

Quinze jours de bonheur !



Les jeunes font le bilan et préparent l'aboutissement des Portes du Temps.

Ecrire tous ensemble en deux, trois jours les paroles d'une chanson, avec pour thème

cette ville inconnue que je découvrais avec eux, c'est le défi que j'avais accepté

de relever pour donner matière à une production musicale dirigée par Benjamin Body, jeune ethnomusicologue passionné et passionnant.

Eux, des filles et des garçons dont les plus jeunes avaient neuf ans, tandis que d'autres étaient des jeunes adultes, venus d'horizons divers, centre-ville, quartier ou campagne, en plein ramadan pour certains et en pleine chaleur pour tous.

Une quarantaine la première semaine, partagée en trois groupes, et trois « chansons ».

Un peu moins la semaine suivante (le nombre s'en est pourtant augmenté de certains « redoublants » volontaires). Autre rythme, autre ambiance et deux nouvelles « chansons ».

Tous, ensemble pour partager nos connaissances – merci Marie-Aline, Simon, Christiane, Fadila (pardon pour ceux que j'oublie) qui nous ont fait découvrir les courants secrets de la ville, ses canaux enterrés, ses histoires oubliées, sa

géographie profonde. Merci à mes amis écrivains – Amine Maalouf, Paul Eluard et les autres, qui ont nourri les moments d'écriture – merci à Karen, Naïma, Laëtitia, Marie-Noëlle, Elise, Aline, Nicole, Emilie pour leur participation pleine et sans réserve.

Partage de connaissances, mais aussi d'émotions à l'évocation de cette ville détruite et reconstruite, de ses canaux enterrés, de son histoire si porteuse de rêve, d'eau et de voyages, histoire cachée au bord d'un port abandonné ou dans une petite chapelle oubliée du Bas-Village.

Merci bien sûr à Anne, Edris et Richard qui ont créé les conditions les meilleures au jour le jour de cette aventure. Nous avons vécu ensemble quinze jours de bonheur ! Merci pour ce partage fécond qui nous a tous rendus heureux et fiers.

Marie-Florence EHRET
Ecrivain



Les intervenants/accompagnateurs expriment leur satisfaction.

Les Portes du Temps en musique

Deux semaines intenses, remplies d'émotions, de rencontres et de découvertes... mais également de travail ! Ce format d'atelier était une première pour moi. Le principal défi était de réussir à proposer une approche de la matière musicale qui permettrait à tous, quel que soit l'âge ou le parcours ou encore le bagage musical, de participer et de s'épanouir en musique. L'idée de départ était d'inviter à un regard différent sur la musique, tant par l'écoute et la découverte « d'autres » musiques (ethnomusicologie) que par un travail pratique à travers la réalisation d'une chanson, le tout dans le temps assez court d'une semaine par groupe. Je pense avoir pu remplir en partie l'objectif. Les deux semaines ont été deux

expériences différentes : trois groupes assez remplis et aux profils éclectiques au cours de la première semaine, imposant d'aller à l'essentiel avec un rythme de travail dynamique et deux groupes plus restreints la deuxième semaine, ce qui a permis de prendre un peu plus le temps et un travail plus en profondeur. La collaboration avec l'écrivain Marie-Florence Ehret s'est également très bien passée. Une telle collaboration en vue de l'élaboration d'une chanson dans le cadre d'un atelier était aussi une première pour moi et les échanges ont été riches et fructueux. A titre personnel, ces deux semaines ont été l'occasion de mieux connaître la ville de Vitry-le-François et son histoire singulière.

Je tiens à remercier les responsables de l'association Initiales qui m'ont fait confiance et invité à participer à cette aventure. Je veux aussi remercier et féliciter tous les jeunes (et moins « jeunes ») qui ont participé à ces ateliers ainsi que les personnes qui les ont encadrés. Enfin, j'adresse un remerciement particulier à l'attention des médiathèques et de l'équipe de l'Orange Bleue à Vitry-le-François qui nous ont accueillis avec bienveillance et ont permis que ces ateliers puissent se faire dans d'excellentes conditions.

Benjamin BODY
Musicien



Paroles des jeunes

Les Portes du Temps a été l'occasion d'apprendre beaucoup sur l'histoire de la ville, de faire des rencontres, de se sentir plus « ancré » dans ce territoire que l'on regarde désormais différemment. Quelques échos des points de vue exprimés sur ce qui a marqué les uns et les autres :

« Ça a bougé, on a appris beaucoup et c'était pas l'école », « le plaisir de la rencontre avec la poésie, l'expérience de lire avec des sentiments », « l'occasion de s'apercevoir que le Bas-Village, c'est aussi Vitry-le-François », « pénétrer pour la première fois dans une chapelle », « échanger avec Fadila, découvrir sa façon de vivre avec les autres, sa générosité et



A la rencontre du musicien Benjamin Body

son histoire », « je rêvais de rencontrer un écrivain », « la musique, les bateliers, tout cela, c'était nouveau », « la rencontre avec Soriba, la beauté des instruments... », « le métier de Simon, géomaticien, les cartes et les plans de Vitry-le-François », « le sentiment de découvrir cette ville et de la comprendre à travers son histoire. Je ne savais pas que Vitry avait été détruite par les guerres bien que j'y habite depuis quinze ans... ».

« J'ai aimé la présentation de Simon. Ça a complété les notions vues hier matin avec les photos anciennes et récentes. C'était une semaine très positive ».

Ils ont écrit...

Marie-Florence Ehret a proposé un jeu pour une première prise de contact avec l'un des groupes... En voici un écho :

Qu'est-ce que la jalousie ?
C'est une larme qui coule le long de ton visage.

Qu'est-ce que l'égalité ?
C'est un crayon de papier

Qu'est-ce que la puissance ?
Juste un coup de vent dans les cheveux.

Qu'est-ce que la beauté ?
C'est un rayon de soleil qui réchauffe la peau.

Pourquoi les gens ne sont jamais satisfaits de ce qu'ils ont ?
Parce qu'ils aiment trop la vie.
La peur pousse en moi comme une pomme

sur un arbre.
La tolérance est une forêt baignée de soleil.
La solitude est un pays triste.
Parfois la justice n'est qu'une feuille volante.
Le désespoir est une musique qui me réveille.

Une dynamique d'écriture a eu lieu à partir d'un extrait de l'ouvrage « Origines »

d'Amine Maalouf. En voici un court extrait écrit par Karen :

« Je suis née d'un nuage un jour d'octobre, dans une petite ville. La campagne qui ressemble à une famille, tous mes souvenirs d'enfance ne sont que des rires, des plaisirs, des caresses du vent et des rêves en devenir... Et malgré mes envies d'ailleurs, mes voyages quand je suis loin de chez moi, je suis comme un arbre sans racine. »

Ecriture et musique



A la découverte de l'atelier de musique

Vitry c'est petit, Vitry c'est joli

A Vitry il y avait des gens qui se mariaient à la Chapelle Saint-Nicolas
Il y avait des bateliers qui vivaient sur leur bateau
Et voyageaient jusqu'à la mer
Jusqu'aux Pays-Bas
Et plus loin

Il y avait des chevaux sur les bateaux
Et tous les jours il fallait
Entretienir le moteur
Repeindre et calfater
Tous les jours il fallait
S'occuper des enfants

Leur apprendre à écrire
Leur donner à manger
Faire la lessive et nettoyer les cales pour le prochain chargement
Et parfois il fallait
Mettre le harnais et tirer
Tirer le bateau
Et quand il n'y avait pas de chevaux
C'étaient les femmes et les enfants qui le faisaient
Elle était belle elle était dure
La vie de bateliers

A Vitry il y avait de l'eau
Qui coulait partout dans les canaux
Qui coulait dans les veines de la ville
Et jaillissait joyeusement dans les fontaines

A Vitry il y a un bateau abandonné
Un bateau orphelin
Qui s'appelle Marie-Lou
Et se souvient des rires anciens

A Vitry il y a
Des gens venus d'ailleurs
Qui ont le cœur généreux
Et parfois des promeneurs
Qui se promènent sur le vieux port

A Vitry je construirai un magnifique endroit
Où l'on pourra exprimer ce que l'on ressent
On sera libre d'écrire, de peindre, de dessiner

Je construirai une école de musique gratuite
Pour tous les instruments du monde

Je ferai pousser un grand jardin
Où chacun pourra laisser son empreinte
En plantant une fleur nouvelle

A Vitry il y aura des tempêtes
Et des bateaux dans l'espace
Vitry vivra

Vitry c'est petit, Vitry c'est joli

Vitry c'est ma vie
Une ville tranquille
Calme et silencieuse

Quand j'avais huit ans
J'habitais près de la Seau
J'ai appris à nager dans la piscine de Vitry

Tous les après-midis quel que soit le temps
J'allais jouer avec les copains
Devant l'ancien collège Marcel-Alin de Frignicourt
Puis nous allions nous reposer
En face de l'ancien immeuble des Violettes



Benjamin et les jeunes échantent autour de pratiques musicales

Quand j'étais petite
J'attendais ma maman devant l'immeuble
Avec mes sœurs
La voisine descendait nous donner des bonbons
Orange et violets

J'habitais au Hamois
Je sortais avec ma tante et ma cousine
On allait jouer dans un grand parc
Juste en face de chez nous

Les jours d'été en fin de semaine
On allait se promener
Avec mes parents et mes petites sœurs
Dans le jardin devant la mairie

J'ai fêté mon premier anniversaire à Vitry-le-François
Sur la photo on voit les cadeaux encore emballés
C'était à Rome Saint-Charles où l'on vivait

Quand j'étais petite j'aimais faire de la trottinette
Près de l'école et du bâtiment des Iris
À Rome Saint-Charles

Moi je ne me souviens de rien
Je ne me souviens jamais de rien

Groupe Oméga

Batelier, voyage-moi
(porte moi) (navigue moi)
Sur les ailes des canaux

Les fossés entouraient les remparts
La nuit fermait les portes de la ville
Les bateliers avaient construit
En bois et en torchis
Une chapelle en bord de Marne
Pour prier Saint-Nicolas
Et enterrer leurs morts

Les remparts sont tombés
Les fossés sont comblés
Les canaux sont creusés

La guerre a éclaté
Les péniches se sont transformées en

ambulances
Pour emmener les blessés loin du front où l'on mourait

Les fougères ont repoussé
Mais la guerre est revenue
Les bombes sont tombées
Vitry a brûlé
Les baraquements ont poussé
Sur les remblais des fossés

Sur le pont de la péniche
Les chevaux dormaient debout
Le batelier fumait sa pipe
L'eau ruisselait de l'écluse
Le soleil chauffait le pont de fer
Que le moteur rendait plus brûlant encore
La chaleur nous étouffait
La cale était humide
Et la cargaison pesait
Céréales ou métaux, charbon ou engrais
Arrivés à bon port
Les chevaux tiraient
Les cornes sonnaient
Et les gens d'à terre pêchaient

La Marne a été détournée

Mais la Chapelle est toujours là
Quatre murs remplis d'espoir
De ferveur et de sueur
Respect pour les cendres
Des bateliers d'autrefois

Du Bas-Village à Port Arthur
La Marne nourricière
Charme les grands bois aux bras verts

Au vieux port de Vitry
Le canal se souvient
Des chants que lui chantaient
Les vieux bateliers d'autrefois

Hisse et ho batelière
Mets les harnais tire le bateau
Tes enfants avec toi
Et ton homme au gouvernail
Le bateau glisse sur l'eau d'argent
Comme un grand poisson mort

Ma péniche mon enfant
Toute une vie de labeur
Toute une vie de douceur
Alain, Anne, Sylvie
Mon lourd héritage tant aimé (adoré)



Guillaume et Mohamed enregistrent leur chanson



Démonstration musicale (kora et contrebasse) par Benjamin Body et Soriba Sakho



Soriba chante une chanson traditionnelle et joue du balafon



Les jeunes d'Unis-Cité participent aux Portes du Temps



Benjamin Body conseille les jeunes pour la création de leur chanson



Ma ville en écriture avec Marie-Florence Ehret

Histoire de la chapelle Saint-Nicolas

La Chapelle Saint-Nicolas, située non loin des bords de la Marne dans le quartier du Bas-Village, rappelle qu’il existait ici un petit port. A une époque antérieure à la fondation de la ville par François 1^{er}, se trouvait un village de marins qui s’est développé avec la création et le développement de Vitry-le-François. Ce sont ces marins qui édifièrent la Chapelle Saint-Nicolas en 1637. Elle a pour originalité d’être décorée d’ancre marines à l’extérieur et à l’intérieur, de pans de bois et d’un revêtement de lattes de hêtre. Le patron choisi fut Saint-Nicolas, le patron des marins.

Statut : C’est en 1935 que cette Chapelle a été inscrite en tant que monument historique.



A l'Orange Bleue, les jeunes écrivent leur chanson



L'histoire du site patrimonial est liée à celle des bateliers



Les participants visitent le site patrimonial, la Chapelle Saint-Nicolas



Karen Bourcillier fait voyager les jeunes à travers les origines des mots



Je calligraphie ma ville avec Nicole Ravier



Souvenir des Portes du Temps



Les participants observent avec intérêt les ancres de bateaux



Les jeunes découvrent des objets utilisés par les bateliers



Les responsables du musée de La Bourse accueillent les jeunes

Les partenaires qui ont accompagné et encouragé le projet

Jean-Pierre BOUQUET – Thierry MOUTON – Anna REOLON – Jean-Paul BACHY – Gérard BERTHIOT – Gérard SIGAL – Christophe PIZZI – Christine RICHET – Loïc MEULEY – André MARKIEWICZ – Nilton ALMEIDA – Jocelyn SNOECK – Nicolas BACHET – Evelyne SABOURIN – Omar GUEBLI

Les acteurs des Portes du Temps

Leïla ABDALLAH – Edris ABDEL SAYED – Inès AGNAOU – Karima AGNAOU – Yasmine AGNAOU – Khadija AIT-BABA – Mélissa AKKUS – Christine ALLEAUME – Nilton ALMEIDA – Valentin ASTIER – Nicolas BACHET – Margot BAUDART – Mathilde BAUDART – Thomas BAUDART – Zoé BAUDART – Mohamed BENMIRA – Naïma BENMIRA – Julie BERTRAND – Xavier BEVIERE – Aline BIAUDET – Nicole BLONDEAU – Benjamin BODY – Karen BOURCILLIER – Inès BRANJON – Marina CABALLERO – Thomas CARON – Annick CARRITE – Grégory CHAUSIAUX – Anne CHRISTOPHE – Djannata COLO – Elise COLTIER – Jeanne DELAUNOY – Mélanie DEMITRA – Anaïs DEQUEN – Adeline DE SMET – Emilie DEZUTTER – Marie-Florence EHRET – Rachid EL GHALLOUSSI – Aline ESA – Pascal FETRO – Lisaline FRIGNET – Nicole GAILLARD – Kamélia GUEHRAR – Ophélie GIRARDIN – Milena GUILBAUD – Brigitte GUYOT – Christiane HERMANN – Khalid IDA-ALI – Guillaume JACQUOT – Nicolas JACQUOT – Laëtitia JOLLY – Amine KHAIDAR – Inès KHEZZAR – Yacin KHEZZAR – Flora KIRSCH – Line LACHENAL – Evelynne MANOUVRIER – Jordy MARECHAL – André MARKIEWICZ



L'histoire de Vitry-le-François grâce à la cartographie avec Simon Miniou, géomaticien

– Barbara MASSON – Marie-Noëlle MENISSIER – Loïc MEULEY – Simon MINIOU – Rayan MOKRANI – Melvil MONFORT – Charlotte PACHE – Elsa PAINDAVOINE – Michel PICARD – Tom PIGUET – Michaël PIHET – Roman PONSARD – Nicole RAVIER – Aymen SABRI – Soriba SAKHO – Yohan THIEBAULT – Sonny THOMAS – Marie-Aline TOUCHET – Lisa VALOTA – Hélène VANDERSNICKT – Richard VANHULLE – Raphaël VAUDIN – Pauline VOINCHET...

Sur les Chemins de l'écrit
« Initiatives et expériences – La Plume est à nous »
N° 52 – Septembre 2015

Dépôt légal n° 328

Édition
Association Initiales

Présidente d'honneur
Colette Noël

Président
Omar Guebli

Directrice
Anne Christophe

Rédacteur en chef
Edris Abdel Sayed

Ont collaboré à ce numéro
Aline Biaudet
Cindie Majorkiewicz
Richard Vanhulle

Photos – illustration
Aline Biaudet
Karen Bourcillier
Richard Vanhulle

Conception graphique
Lorène Bruant
Happy Hand création

Impression
Imprimerie des Moissons - Reims

Association Initiales
Passage de la Cloche d'Or
16 D rue Georges Clemenceau
52000 Chaumont
Tél. : 03 25 01 01 16 – Fax : 03 25 01 28 42
Courriel : initiales2@wanadoo.fr

Ce numéro a été réalisé avec le soutien de :
Ministère de la Culture et de la Communication
/ DRAC de Champagne-Ardenne – DRJSCS /
l'ACSÉ / CGET – Conseil Régional de Champagne-Ardenne – Ville de Vitry-le-François – Caisse des Dépôts et Consignations.

Structures vitryates participantes

Association de l'Amicale de la Batellerie - Association Initiales
Association Sciences et Arts - Centre Social et Culturel
Ecole de la 2^e chance - Ecole Ouverte aux Parents
Espace Paul Bert - Orange Bleue
Programme de Réussite Educative - Service Lecture Publique - Unis-Cité.



Vitry-le-François au fil du temps par Michel Picard



«initiales» - Passage de la Cloche d'Or - 16 D rue Georges Clemenceau - 52000 Chaumont (France)
Tél. : 03 25 01 01 16 – Fax : 03 25 01 28 42 – Courriel : initiales2@wanadoo.fr